



A 2018/2019. tanévi
Országos Középiskolai Tanulmányi Verseny
második forduló

LATIN NYELV

FELADATLAP

Munkaidő: 180 perc
Elérhető pontszám: 100 pont

ÚTMUTATÓ

A munka megkezdése előtt **nyomtatott nagybetűvel** ki kell tölteni a versenyző adatait tartalmazó részt. A feladatlap más részére nem kerülhet sem név, sem más megkülönböztető jelzés, kizárólag a **versenyző kódszáma**, amelyet minden munkalapra (és a piszkozati lapokra is) rá kell írni!

A fordításhoz csak saját, nyomtatott szótár használható, más segédeszköz nem. Jegyzetet, fogalmazványt csak az iskola által biztosított pótlapon lehet készíteni. A fordítás véglegesnek szánt szövegét (tisztázatát) a feladatlap üres oldalára kérjük írni. A jegyzeteket, fogalmazványokat is be kell adni.

Elért pontszám:

Javítók aláírása:

.....

Fordítási feladat

Hogyan pusztíthat a tűz a szőlőkben? Leginkább úgy, ha a szőlők közé – hogy arra felfussanak – meggondolatlanul ültetnek egy bizonyos fajfajtát.

Neve inter vitis¹ corylum sere, [...] neu ferro laede retunso
semina², neve oleae silvestris insere³ truncos.
Nam saepe incautis pastoribus excidit ignis,
qui furtim pingui primum sub cortice tectus
robora⁴ comprehendit frondesque elapsus in altas
ingentem caelo⁵ sonitum dedit; inde secutus
per ramos victor perque alta cacumina regnat,
et totum involvit flammis nemus, et ruit⁶ atram
ad caelum picea crassus⁷ caligine nubem.
Praesertim si tempestas a vertice⁸ silvis
incubuit glomeratque ferens incendia ventus.
Hoc ubi⁹, non¹⁰ a stirpe valent caesaeque reverti¹¹
possunt atque ima similes¹² revirescere terra;
infelix superat¹³ foliis oleaster amaris.

1 vitis = vites

2 itt: hajtások

3 tudniillik: a szőlősorok közé

4 itt: fatörzs

5 caelo = ad caelum

6 ruit = emittit

7 crassus, tudniillik: ignis

8 a vertice = ab aquilone

9 hoc ubi = hoc ubi contigerit: ha ez bekövetkezett

10 non: a valent-hez és a possunt-hoz egyaránt tartozik. A mondat hiányzó alanya: vites

11 reverti: kihajtani

12 similes: a korábbi állapotukhoz hasonlóan

13 superat = superest

TISZTÁZAT

